EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 23.3.2007
KOM(2007) 134 lõplik

2007/0052 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Araabia Ühendemiraatide vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Araabia Ühendemiraatide vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1) ETTEPANEKU TAUST

- **Ettepaneku põhjused ja eesmärgid**

Pärast Euroopa Kohtu otsuseid nn avatud õhuruumi („Open Skies“) kohta volitas nõukogu 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate lepingute teatavate sätete asendamiseks ühenduse tasandil sõlmitava lepinguga[1] (nn horisontaalsed volitused). Selliste lepingute eesmärk on anda kõikidele ELi lennuettevõtjatele mittediskrimineeriv juurdepääs ühenduse ja kolmandate riikide vahelistele liinidele ning viia liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelised kahepoolsed lennunduslepingud vastavusse ühenduse õigusega.

- **Üldine taust**

Rahvusvahelisi lennundussuhteid liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel on tavapäraselt reguleeritud liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute, nende lisade ja muude seonduvate kahe- või mitmepoolsete kokkulepetega.

Liikmesriikide kahepoolsete lennunduslepingute tavapärased määramissätted on vastuolus ühenduse õigusaktidega. Need võimaldavad kolmandal riigil keelduda lubade või tegevuslubade andmisest liikmesriigi määratud lennuettevõtjale, kes ei kuulu olulisel määral kõnealuse liikmesriigi või selle kodanike omandusse ega tõhusa kontrolli alla, samuti sellised load või tegevusload tühistada või peatada. On leitud, et sellega diskrimineeritakse ühenduse lennuettevõtjaid, kes on asutatud liikmesriigi territooriumil, kuid kuuluvad teiste liikmesriikide kodanike omandusse ning on nende kontrolli all. See on vastuolus asutamislepingu artikliga 43, millega tagatakse asutamisvabadust kasutanud liikmesriikide kodanikele asukohaliikmesriigis selle liikmesriigi kodanikega samaväärne kohtlemine.

On veel muid valdkondi, nagu lennukikütuse maksustamine või kolmandate riikide lennuettevõtjate kehtestatud tariifid ühendusesisestel liinidel, mille puhul tuleks tagada nende vastavus ühenduse õigusele, muutes või täiendades liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute kehtivaid sätteid.

- **Ettepanekus käsitletavas valdkonnas kehtivad õigusnormid**

Lepingu sätetega asendatakse või täiendatakse liikmesriikide ja Araabia Ühendemiraatide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute kehtivaid sätteid.

- **Kooskõla Euroopa Liidu muude tegevuspõhimõtete ja -eesmärkidega**

Lepingu ülesanne on täita ühenduse lennundusalase välispoliitika põhieesmärk, viies olemasolevad kahepoolsed lennunduslepingud kookõlla ühenduse õigusega.

---

[1] Nõukogu 5. juuni 2003. aasta otsus 11323/03 (piiratud kasutusega dokument).

2) KONSULTEERIMINE HUVITATUD ISIKUTEGA JA MÕJU HINDAMINE

- **Konsulteerimine huvitatud isikutega**

Konsultatsioonimeetodid, peamised sihtvaldkonnad ja vastajate üldiseloomustus

Liikmesriikide ja asjaomase sektoriga peeti nõu kogu läbirääkimiste aja jooksul.

Vastuste kokkuvõte ja nende arvessevõtmine

Liikmesriikide ja asjaomase sektori märkusi on arvesse võetud.

3) ETTEPANEKU ÕIGUSLIK KÜLG

- **Kavandatud meetmete kokkuvõte**

Nn horisontaalsete volituste lisas sätestatud menetluste ja suuniste kohaselt on komisjon pidanud Araabia Ühendemiraatidega läbirääkimisi lepingu sõlmimiseks, millega asendatakse liikmesriikide ja Araabia Ühendemiraatide vaheliste olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted. Lepingu artikliga 2 asendatakse tavapärased määramissätted ühenduse määramissättega, võimaldades kõikidel ühenduse lennuettevõtjatel asutamisõigust kasutada. Lepingu artiklis 3 käsitletakse ühenduse määramisega seotud ohutusalaseid küsimusi. Artiklis 4 käsitletakse lennukikütuse maksustamise küsimust, mis on ühtlustatud nõukogu direktiiviga 2003/96/EÜ (millega korraldatakse ümber energiatoodete ja elektrienergia maksustamise ühenduse raamistik), eriti selle artikli 14 lõikega 2. Artikliga 5 („Hinnakujundus”) lahendatakse vastuolud olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute ning piletihindu ja lastitariife käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2409/92 vahel, millega keelatakse kolmandate riikide lennuettevõtjatel lennuteenuste hindu määrav tegevus ühenduse piires toimuvate vedude osas. Artikliga 6 lahendatakse võimalikud vastuolud EÜ konkurentsieeskirjadega.

- **Õiguslik alus**

EÜ asutamislepingu artikli 80 lõige 2 ja artikli 300 lõige 2

- **Subsidiaarsuse põhimõte**

Ettepanek põhineb täielikult nõukogu antud nn horisontaalsetel volitustel, millega võetakse arvesse ühenduse õigusega ja kahepoolsete lennunduslepingutega hõlmatud küsimusi.

- **Proportsionaalsuse põhimõte**

Käesoleva lepinguga muudetakse või täiendatakse kahepoolsete lennunduslepingute sätteid üksnes selles ulatuses, mis on vajalik ühenduse õiguse järgimise tagamiseks.

- **Õigusakti valik**

Ühenduse ja Araabi Ühendemiraatide vaheline leping on kõige tõhusam vahend liikmesriikide ja Araabia Ühendemiraatide vaheliste kõikide olemasolevate

kahepoolsete lennunduslepingute kooskõlla viimiseks ühenduse õigusaktidega.

4) MÕJU EELARVELE

Ettepanek ei mõjuta ühenduse eelarvet.

5) TÄIENDAV TEAVE

- **Lihtsustamine**

Ettepanekuga nähakse ette õigusaktide lihtsustamine.

Liikmesriikide ja Araabia Ühendemiraatide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute asjakohased sätted asendatakse või neid täiendatakse ühendusega sõlmitava ühe ühtse lepingu sätetega.

- **Ettepaneku üksikasjalik selgitus**

Kooskõlas rahvusvaheliste lepingute allakirjutamist ja sõlmimist käsitleva tavamenetlusega palutakse nõukogul kiita heaks otsused Euroopa Ühenduse ja Araabia Ühendemiraatide vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja lepingu sõlmimise kohta ning nimetada isikud, kes on volitatud lepingule ühenduse nimel alla kirjutama.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Araabia Ühendemiraatide vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[2]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Araabia Ühendemiraatidega läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Komisjoni läbiräägitud leping tuleks alla kirjutada ja seda tuleks ajutiselt kohaldada tingimusel, et seda on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

1. Nõukogu eesistujale antakse volitus määrata isik(ud), kellel on õigus kirjutada ühenduse nimel alla Euroopa Ühenduse ja Araabia Ühendemiraatide vahelisele teatavaid lennundusküsimusi käsitlevale lepingule, tingimusel et leping sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

2. Kuni jõustumiseni kohaldatakse lepingut ajutiselt alates sellele kuupäevale järgneva kuu esimesest päevast, mil lepinguosalised teatavad teineteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Nõukogu eesistujale antakse käesolevaga volitus esitada kõnealuse lepingu artikli 9 lõikes 2 sätestatud teade.

3. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

---

[2] ELT C …, …, lk ….

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

2007/0052 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Araabia Ühendemiraatide vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 seoses artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[3]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[4]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Araabia Ühendemiraatidega läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Kooskõlas nõukogu [kuupäev] otsusega …/…/EÜ[5] kirjutati kõnealune leping ühenduse nimel alla [kuupäev], tingimusel et seda on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.

(4) Kõnealune leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Ühenduse ja Araabia Ühendemiraatide vaheline teatavaid lennundusküsimusi käsitlev leping.

---

[3] ELT C …, …, lk ….
[4] ELT C …, …, lk ….
[5] ELT C …, …, lk ….

2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud nimetama isiku, kellel on õigus esitada lepingu artikli 9 lõikes 1 sätestatud teade.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

LEPING

Euroopa Ühenduse ja Araabia Ühendemiraatide vaheline

teatavaid lennundusküsimusi käsitlev

LEPING EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

ARAABIA ÜHENDEMIRAADID (AÜE)

teiselt poolt,

(edaspidi „lepinguosalised“),

MÄRKIDES, et Euroopa Kohus on leidnud, et Euroopa Ühenduse mitme liikmesriigi ja kolmandate riikide vahel sõlmitud kahepoolsete lepingute teatavad sätted on Euroopa Ühenduse õigusega vastuolus,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse mitme liikmesriigi ja AÜE valitsuse vahel on sõlmitud kahepoolsed lennunduslepinguid, mis sisaldavad sarnaseid sätteid, ja liikmesriikidel on kohustus võtta asjakohaseid meetmeid, et kõrvaldada kõnealuste lepingute ja Euroopa Ühenduse asutamislepingu vahelised vastuolud,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühendusel on ainupädevus mitmetes küsimustes, mis võivad sisalduda Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistes kahepoolsetes lennunduslepingutes,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel on liikmesriigis asuvatel ühenduse lennuettevõtjatel õigus mittediskrimineerivale juurdepääsule Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistele kokkulepitud lennuliinidele,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse ja teatavate kolmandate riikide vahelisi lepinguid, millega nähakse nende kolmandate riikide kodanikele ette võimalus omandada osalus lennuettevõtjates, kellele on antud tegevusluba vastavalt Euroopa Ühenduse õigusele,

TUNNUSTADES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja AÜE vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute sätetega, mis on kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega, tagatakse Euroopa Ühenduse ja AÜE vaheliste lennuteenuste järjepidevus ja areng,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel ei tohi lennuettevõtjad sõlmida lepinguid, mis võivad mõjutada Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelist kaubandust ning mille eesmärgiks või tagajärjeks on konkurentsi tõkestamine, piiramine või moonutamine,

TÕDEDES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja AÜE vahel sõlmitud kahepoolsete lennunduslepingute sätted, millega: i) nõutakse või soodustatakse ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega

takistatakse, moonutatakse või piiratakse lennuettevõtjate vahelist konkurentsi asjaomastel marsruutidel; või ii) tugevdatakse sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; või iii) delegeeritakse lennuettevõtjatele või muudele eraettevõtjatele vastutus seoses selliste meetmete võtmisega, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse lennuettevõtjate vahelist konkurentsi asjaomastel marsruutidel, võivad muuta ettevõtjate suhtes kohaldatavad konkurentsieeskirjad ebatõhusaks,

MÄRKIDES, et käesoleva lepingu osana ei ole Euroopa Ühenduse eesmärk suurendada Euroopa Ühenduse ja AÜE vahelise lennuliikluse kogumahtu, mõjutada Euroopa Ühenduse ja AÜE lennuettevõtjate vahelist tasakaalu ega olla määravaks osaliseks olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute liiklusõigusalaste sätete tõlgendamisel,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Üldsätted

1. Käesoleva lepingu kohaldamisel tähendab mõiste „liikmesriigid“ Euroopa Ühenduse liikmesriike; mõiste „lepinguosaline“ käesoleva lepingu osalist; mõiste „osaline“ asjakohaste kahepoolsete lennunduslepingute osalist.

2. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi kodanikele tõlgendatakse viidetena Euroopa Ühenduse liikmesriikide kodanikele.

3. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi lennuettevõtjatele või lennuliinidele tõlgendatakse viidetena selle liikmesriigi määratud lennuettevõtjatele või lennuliinidele.

ARTIKKEL 2

Määramine

1. Käesoleva artikli lõige 2 asendab 2. lisa punktis a loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtja määramisega kõnealuse osalise poolt ning sellele teise osalise poolt tegevus- ja muude lubade andmisega ning lõige 3 asendab 2. lisa punktis b loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega.

2. Kui lennuettevõtja(d) on määratud ja selle (nende) taotlused on saabunud tegevus- ja tehniliste lubade väljastamiseks ettenähtud vormis ja viisil, annab iga osaline minimaalse protseduurilise viivitusega sobivad tegevus- ja muud load, eeldusel et:

   a) lennuettevõtja on määranud liikmesriik:

i. lennuettevõtja on asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule ning tal on kehtiv lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega; ning

ii. lennuettevõtja on lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning asjaomane lennundusamet on määramisel selgelt nimetatud; ning

iii. lennuettevõtja peamine tegevuskoht on liikmesriigi territooriumil, millelt ta on saanud kehtiva lennuettevõtja sertifikaadi; ning

iv. lennuettevõtja on otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike ja/või 3. lisas loetletud muude riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis ning nende tõhusa kontrolli all;

b) lennuettevõtja on määranud AÜE:

i. lennuettevõtja on asutatud AÜE territooriumil ja on litsentsitud kooskõlas AÜEs kohaldatava seadusega; ning

ii. lennuettevõtja on AÜE tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all.

3. Kumbki osaline võib teise osalise määratud lennuettevõtjale tegevus- või tehniliste lubade andmisest keelduda, need tühistada, peatada või neid piirata, kui:

a) lennuettevõtja on määranud liikmesriik:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule või kui sellel ei ole kehtivat lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega või

ii. lennuettevõtja ei ole lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all või asjaomane lennundusamet ei ole määramisel selgelt nimetatud või

iii. lennuettevõtja põhitegevuskoht ei ole selle liikmesriigi territooriumil, kellelt ta on saanud lennuettevõtja sertifikaadi või

iv. lennuettevõtja ei ole otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või teiste 3. lisas loetletud riikide ja/või teiste riikide kodanike omandis või nende tõhusa kontrolli all või

v. lennuettevõtjal on teise liikmesriigi väljaantud lennuettevõtja sertifikaat ning on võimalik tõendada, et käesoleva lepingu kohaste liiklusõiguste kasutamine liinil, mis hõlmab punkti kõnealuses teises liikmesriigis, sealhulgas transiitteenusena turustatava või käsitatava teenuse korral, tähendaks Araabia Ühendemiraatide ja kõnealuse teise liikmesriigi vahelise kahepoolse lennunduslepinguga kehtestatud liiklusõiguspiirangutest kõrvalehoidmist; või

vi. lennuettevõtjal on liikmesriigi väljaantud lennuettevõtja sertifikaat ning AÜE ja selle liikmesriigi vahel ei ole sõlmitud kahepoolset

lennunduslepingut ning suudetakse tõendada, et kavandatud tegevuseks vajalikud liiklusõigused ei ole kõnealusele AÜE määratud lennuettevõtjale vastastikku kättesaadavad;

b) lennuettevõtja on määranud AÜE:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud AÜE territooriumil ja ei ole litsentsitud kooskõlas AÜEs kohaldatava seadusega või

ii. AÜE-l ei ole lennuettevõtja üle tõhusat reguleerivat kontrolli või ta ei suuda seda säilitada; või

iii. lennuettevõtja on enamusaktsiate kaudu mõne teise riigi kodanike kui AÜE kodanike kontrolli all ning on võimalik tõendada, et käesoleva lepingu kohaste liiklusõiguste kasutamine liinil, mis hõlmab punkti kõnealuses teises riigis, sealhulgas transiitteenusena turustatava või käsitatava teenuse korral, tähendaks liikmesriigi ja kõnealuse teise riigi vahelise kahepoolse lennunduslepinguga kehtestatud liiklusõiguspiirangutest kõrvalehoidmist; või

iv. lennuettevõtja on enamusaktsiate kaudu mõne teise riigi kodanike kui AÜE kodanike kontrolli all ning liikmesriigi ja kõnealuse teise riigi vahel ei ole kahepoolset lennunduslepingut; samuti on võimalik tõendada, et kavandatud tegevuseks vajalikud liiklusõigused ei ole asjaomase liikmesriigi määratud lennuettevõtja(te)le vastastikku kättesaadavad.

Käesolevast lõikest tulenevat õigust kasutades ja ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 3 punkti a alapunktidest v ja vi tulenevate õiguste kohaldamist, ei diskrimineeri AÜE liikmesriikide lennuettevõtjaid kodakondsuse põhjal.

ARTIKKEL 3

Ohutus

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis c loetletud artiklite vastavaid sätteid.

2. Kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse AÜE õigusi, mis tulenevad lennuettevõtja määranud liikmesriigi ja AÜE vahelise lepingu ohutusalastest sätetest, selle teise liikmesriigi ohutusnõuete vastuvõtmise, täitmise või säilitamise ning lennuettevõtjale tegevusloa andmise suhtes.

ARTIKKEL 4

Lennukikütuse maksustamine

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis d loetletud artiklite vastavaid sätteid.

2. Olenemata muudest vastupidistest sätetest ei takista 2. lisa punktis d loetletud lepingutes sätestatu liikmesriiki kehtestamast mittediskrimineerivaid makse, lõive, tollimakse ega tasusid kütuse suhtes, mida tarnitakse tema territooriumil kasutamiseks AÜE määratud lennuettevõtja õhusõidukis, mis peab lennuühendust kõnealuse liikmesriigi teatava punkti ja selle liikmesriigi või mõne muu liikmesriigi territooriumil asuva muu punkti vahel. Sel juhul oleks AÜE-l samasugune õigus kehtestada vastastikkuse alusel ja diskrimineerimiseta samasuguseid makse, lõive, tollimakse või tasusid kütuse suhtes, mida tarnitakse tema territooriumil.

ARTIKKEL 5

Euroopa Ühenduse sisesed veotariifid

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis e loetletud artiklite vastavaid sätteid.

2. Tariifide suhtes, mida kohaldavad AÜE määratud lennuettevõtja(d) ühendusesiseste vedude puhul 1. lisas loetletud lepingu alusel, mis sisaldab 2. lisa punktis e loetletud sätet, kohaldatakse Euroopa Ühenduse õigust.

3. Olenemata käesoleva artikli lõike 2 sätetest lubatakse AÜE määratud lennuettevõtja(te)l kehtestada hinnad, mis on samaväärsed nendega, mille on kehtestanud muud lennuettevõtjad üksnes Euroopa Ühenduse siseste vedude puhul.

ARTIKKEL 6

Vastavus konkurentsieeskirjadele

1. Olenemata vastupidistest sätetest ei kutsu 1. lisas loetletud lepingutes sätestatu esile järgmist: i) ei soodustata ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega takistatakse või moonutatakse konkurentsi; ii) ei tugevdata sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; ega iii) delegeerita eraettevõtjatele vastutus selliste meetmete võtmise eest, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi.

2. 1. lisas loetletud lepingute sätteid, mis on vastuolus käesoleva artikli lõikega 1, ei kohaldata.

ARTIKKEL 7

Lepingu lisad

Käesoleva lepingu lisad moodustavad selle lahutamatu osa.

ARTIKKEL 8

Läbivaatamine või muutmine

Lepinguosalised võivad igal ajal vastastikusel kokkuleppel käesoleva lepingu läbi vaadata või seda muuta.

ARTIKKEL 9

Jõustumine ja ajutine kohaldamine

1. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil lepinguosalised on teineteisele kirjalikult teatanud, et nad on lõpetanud lepingu jõustumiseks vajalikud siseriiklikud menetlused.

2. Olenemata lõikest 1 nõustuvad lepinguosalised käesolevat lepingut ajutiselt kohaldama alates järgmise kuu esimesest päevast pärast seda, kui osalised on teatanud teineteisele lepingu jõustamiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

3. 1. lisa punktis b on loetletud liikmesriikide ja AÜE vahelised lepingud ja muud kokkulepped, mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäeval ei ole veel jõustunud ning mida ajutiselt ei kohaldata. Käesolevat lepingut kohaldatakse kõikide nende lepingute ja kokkulepete suhtes nende jõustumisest või ajutisest kohaldamisest alates.

ARTIKKEL 10

Lõpetamine

1. Kui lisas 1 loetletud leping lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka kõik need käesoleva lepingu sätteid, mis on seotud asjaomase 1. lisas loetletud lepinguga.

2. Kui kõik 1. lisas loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka käesolev leping.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised isikud käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Koostatud [….(koht)] [… … …(kuupäev)] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovakkia, sloveenia, soome, taani, tšehhi ja ungari ning araabia keeles.

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL: ARAABIA ÜHENDEMIRAATIDE NIMEL:

1. LISA

Käesoleva lepingu artiklis 1 viidatud lepingute loetelu

a) AÜE ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelised lennunduslepingud, mis on käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks sõlmitud, millele on alla kirjutatud ja/või mida kohaldatakse ajutiselt

– **Bulgaaria Rahvavabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis on sõlmitud lennuteenuste osutamiseks kõnealuste riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Sofias 29. novembril 1989 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Bulgaaria leping“);

– **Austria föderaalvalitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud [*koht*] [*kuupäev*] (edaspidi 2. lisas „AÜE-Austria (1.) leping“);

loetakse koos 14. oktoobril 1987 Viinis koostatud konfidentsiaalse vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** ja **Austria föderaalvalitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud [*koht*] [*kuupäev*] (edaspidi 2. lisas „AÜE-Austria (2.) leping“);

loetakse koos 10. märtsil 2004 Abu Dhabis sõlmitud kooskõlastatud protokolliga;

muudetud 31. märtsil 2005 Viinis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 2006. aasta 10. detsembri kirjavahetusega ning [?];

– **Belgia Kuningriigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis on sõlmitud lennuteenuste osutamiseks kõnealuste riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Abu Dhabis 5. märtsil 1990 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Belgia leping“);

loetakse koos 8. juulil 1986 Brüsselis koostatud konfidentsiaalse vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 2001. aasta 30. jaanuari ja 2001. aasta 20. veebruari kirjavahetusega.

– **Küprose Vabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Abu Dhabis 7. detsembril 1999 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Küprose leping“);

loetakse koos 7. detsembril 1999 Abu Dhabis sõlmitud kooskõlastatud protokolliga;

täiendatud 23. veebruaril 2001 Nicosias koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 16. oktoobril 2002 Dubais koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Tšehhi Vabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Abu Dhabis 15. detsembril 2002 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Tšehhi Vabariigi leping“);

loetakse koos 24. novembril 1999 Prahas sõlmitud kooskõlastatud protokolliga;

– **Taani Kuningriigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud [*koht*] [*kuupäev*] (edaspidi 2. lisas „AÜE-Taani leping“);

loetakse koos [*kuupäe*v] [*koht*] koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Soome Vabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennundusleping, parafeeritud Helsinkis 6. aprillil 2004 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Soome leping“);

loetakse koos 6. aprillil 2004 Helsinkis sõlmitud kooskõlastatud protokolliga;

loetakse koos 6. aprillil 2004 Helsinkis koostatud konfidentsiaalse vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Prantsuse Vabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis käsitleb lennuliiklust nende riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Pariisis 9. septembril 1991 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Prantsusmaa leping“);

täiendatud 19. septembril 2001 Abu Dhabis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 16. septembril 2004 Pariisis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 13. detsembril 2006 Abu Dhabis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Saksamaa Liitvabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Abu Dhabis 2. märtsil 1994 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Saksamaa leping“);

muudetud 15. juunil 2000 Bonnis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Kreeka Vabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis on sõlmitud lennuteenuste osutamiseks kõnealuste riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Abu Dhabis 16. detsembril 1991 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Kreeka leping“);

muudetud 11. veebruaril 1998 Ateenas koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Iirimaa valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud [*koht*] [*kuupäev*] (edaspidi 2. lisas „AÜE-Iirimaa leping“);

– **Itaalia Vabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis on sõlmitud lennuteenuste osutamiseks kõnealuste riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Abu Dhabis 3. aprillil 1991 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Itaalia leping“);

muudetud 10. septembril 1991 Roomas koostatud memorandumiga;

muudetud 8. novembril 1999 Roomas koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 4. juunil 2003 Roomas koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 30. märtsil 2004 Dubais koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

viimati muudetud 13. detsembril 2005 Roomas koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Läti Vabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennundusleping, parafeeritud Riias 13. septembril 2005 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Läti leping“);

loetakse koos 13. septembril 2005 Riias koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** ja **Leedu Vabariigi valitsuse** vaheline leping, mis käsitleb lennuliiklust nende riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud [*koht*] [*kuupäev*] (edaspidi 2. lisas „AÜE-Leedu leping“);

– **Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis on sõlmitud lennuteenuste osutamiseks kõnealuste riikide territooriumidel ja väljaspool, parafeeritud Luxembourgis 28. novembril 1986 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Luksemburgi leping“);

loetakse koos 28. novembril 1986 Luxembourgis koostatud konfidentsiaalse vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Malta valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis on sõlmitud lennuteenuste osutamiseks kõnealuste riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Abu Dhabis 26. novembril 1991 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Malta leping“);

loetakse koos 26. novembril 1991 Abu Dhabis koostatud konfidentsiaalse vastastikuse mõistmise memorandumiga;

muudetud 24. septembril 2003 Maltal koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Madalmaade Kuningriigi** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis on sõlmitud lennuteenuste osutamiseks kõnealuste riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Abu Dhabis 31. juulil 1990 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Madalmaade leping“);

muudetud 10. aprillil 2000 Abu Dhabis koostatud konfidentsiaalse vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Poola Vabariigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline leping, mis on sõlmitud lennuteenuste osutamiseks kõnealuste riikide territooriumidel ja väljaspool, alla kirjutatud Abu Dhabis 20. novembril 1994 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Poola leping“);

– **Portugali Vabariigi** ja **Araabia Ühendemiraatide** vaheline lennundusleping, parafeeritud Lissabonis 18. mail 2005 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Portugali leping“);

loetakse koos 18. mail 2005 Lissabonis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Sloveenia Vabariigi** ja **Araabia Ühendemiraatide** vaheline lennundusleping, parafeeritud Ljubljanas 16. septembril 2005 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Sloveenia leping“);

loetakse koos 16. septembril 2005 Ljubljanas koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Hispaania Kuningriigi** ja **Araabia Ühendemiraatide** vaheline lennutranspordi leping, parafeeritud Madridis 17. oktoobril 2001 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Hispaania leping“);

loetakse koos 17. oktoobril 2001 Madridis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga;

– **Rootsi Kuningriigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennundusleping, alla kirjutatud [*koht*] [*kuupäev*] (edaspidi 2. lisas „AÜE-Rootsi leping“);

– **Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi valitsuse** ja **Araabia Ühendemiraatide valitsuse** vaheline lennuteenuseid käsitlev leping, alla kirjutatud Abu Dhabis 2. juunil 2002 (edaspidi 2. lisas „AÜE-Ühendkuningriigi leping“);

täiendatud 16. juunil 2003 ja 29. juunil 2003 vastavalt Londonis ja Abu Dhabis koostatud vastastikuse mõistmise memorandumiga.

b) Lennunduslepingud ja muud kokkulepped, mille on parafeerinud ja millele on alla kirjutanud Araabia Ühendemiraatide valitsus ja Euroopa Ühenduse liikmesriigid ning mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks ei ole veel jõustunud ja mida ei kohaldata ajutiselt

2. LISA

1. lisas loetletud lepingute artiklid, millele viidatakse käesoleva lepingu artiklites 2–6

a) liikmesriigipoolne määramine:

– AÜE-Austria (1.) lepingu artikli 3 lõige 4;

– AÜE-Austria (2.) lepingu artikkel 3;

– AÜE-Belgia lepingu artikli 4 lõige 4;

– AÜE-Bulgaaria lepingu artikli 4 lõige 4;

– AÜE-Küprose lepingu artikkel 3;

– AÜE-Tšehhi Vabariigi lepingu artikli 3 lõige 4;

– AÜE-Taani lepingu artikli 3 lõige 4;

– AÜE-Soome lepingu artikli 3 lõige 2;

– AÜE-Prantsusmaa lepingu artikli 4 lõige 4;

– AÜE-Saksamaa lepingu artikkel 3;

– AÜE-Kreeka lepingu artikli 4 lõige 4;

– AÜE-Iirimaa lepingu artikli 3 lõige 3;

– AÜE-Itaalia lepingu artikkel 4;

– AÜE-Läti lepingu artikkel 3;

– AÜE-Leedu lepingu artikkel 3;

– AÜE-Luksemburgi lepingu artikkel 4;

– AÜE-Malta lepingu artikkel 3;

– AÜE-Madalmaade lepingu artikkel 4;

– AÜE-Poola lepingu artikkel 3;

– AÜE-Portugali lepingu artikkel 3;

– AÜE-Sloveenia lepingu artikkel 3;

– AÜE-Hispaania lepingu artikkel 3;

– AÜE-Rootsi lepingu artikkel 3;

– AÜE-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 4;

b) tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumine, nende tühistamine, peatamine või piiramine:

– AÜE-Austria (1.) lepingu artikli 4 lõige 1;

– AÜE-Austria (2.) lepingu artikkel 4;

– AÜE-Belgia lepingu artikli 5 lõige 1;

– AÜE-Bulgaaria lepingu artikli 5 lõige 1;

– AÜE-Küprose lepingu artikli 4 lõige 1;

– AÜE-Tšehhi Vabariigi lepingu artikli 4 lõige 1;

– AÜE-Taani lepingu artikli 4 lõige 1;

– AÜE-Soome lepingu artikli 4 lõige 1;

– AÜE-Prantsusmaa lepingu artikli 5 lõige 1;

– AÜE-Saksamaa lepingu artikkel 4;

– AÜE-Kreeka lepingu artikli 5 lõige 1;

– AÜE-Iirimaa lepingu artikli 3 lõige 5;

– AÜE-Itaalia lepingu artikkel 5;

– AÜE-Läti lepingu artikkel 4;

– AÜE-Leedu lepingu artikkel 4;

– AÜE-Luksemburgi lepingu artikkel 5;

– AÜE-Malta lepingu artikkel 4;

– AÜE-Madalmaade lepingu artikkel 5;

– AÜE-Poola lepingu artikkel 4;

– AÜE-Portugali lepingu artikkel 4;

– AÜE-Sloveenia lepingu artikkel 4;

– AÜE-Hispaania lepingu artikkel 4;

– AÜE-Rootsi lepingu artikkel 4;

– AÜE-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 5;

c) ohutus:

– AÜE-Austria (2.) lepingu artikkel 6;

– AÜE-Tšehhi Vabariigi lepingu artikkel 7;

– AÜE-Taani lepingu artikkel 14;

– AÜE-Soome lepingu artikkel 12;

– AÜE-Läti lepingu artikkel 6;

– AÜE-Leedu lepingu artikkel 9;

– AÜE-Portugali lepingu artikkel 14;

– AÜE-Sloveenia lepingu artikkel 14;

– AÜE-Hispaania lepingu artikkel 11;

– AÜE-Rootsi lepingu artikkel 14;

– AÜE-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 10;

d) lennukikütuse maksustamine:

– AÜE-Austria (1.) lepingu artikkel 7;

– AÜE-Austria (2.) lepingu artikkel 9;

– AÜE-Belgia lepingu artikkel 6;

– AÜE-Bulgaaria lepingu artikkel 6;

– AÜE-Küprose lepingu artikkel 6;

– AÜE-Tšehhi Vabariigi lepingu artikkel 8;

– AÜE-Taani lepingu artikkel 6;

– AÜE-Soome lepingu artikkel 6;

– AÜE-Prantsusmaa lepingu artikkel 6;

– AÜE-Saksamaa lepingu artikkel 6;

– AÜE-Kreeka lepingu artikkel 6;

– AÜE-Iirimaa lepingu artikkel 11;

– AÜE-Itaalia lepingu artikkel 6;

– AÜE-Läti lepingu artikkel 9;

– AÜE-Leedu lepingu artikkel 6;

– AÜE-Luksemburgi lepingu artikkel 6;

– AÜE-Malta lepingu artikkel 5;

– AÜE-Poola lepingu artikkel 6;

– AÜE-Portugali lepingu artikkel 6;

– AÜE-Sloveenia lepingu artikkel 6;

– AÜE-Hispaania lepingu artikkel 5;

– AÜE-Rootsi lepingu artikkel 6;

– AÜE-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 8;

e) Euroopa Ühenduse sisesed veotariifid:

– AÜE-Austria (1.) lepingu artikkel 9;

– AÜE-Austria (2.) lepingu artikkel 12;

– AÜE-Belgia lepingu artikkel 11;

– AÜE-Bulgaaria lepingu artikkel 11;

– AÜE-Küprose lepingu artikkel 13;

– AÜE-Tšehhi Vabariigi lepingu artikkel 12;

– AÜE-Taani lepingu artikkel 10;

– AÜE-Prantsusmaa lepingu artikkel 12;

– AÜE-Saksamaa lepingu artikkel 10;

– AÜE-Kreeka lepingu artikkel 11;

– AÜE-Iirimaa lepingu artikkel 6;

– AÜE-Itaalia lepingu artikkel 12;

– AÜE-Läti lepingu artikkel 12;

– AÜE-Leedu lepingu artikkel 15;

– AÜE-Luksemburgi lepingu artikkel 11;

– AÜE-Malta lepingu artikkel 10;

– AÜE-Madalmaade lepingu artikkel 6;

– AÜE-Madalmaade lepingu artikkel 7;

– AÜE-Poola lepingu artikkel 9;

– AÜE-Portugali lepingu artikkel 18;

– AÜE-Sloveenia lepingu artikkel 18;

– AÜE-Hispaania lepingu artikkel 7;

– AÜE-Rootsi lepingu artikkel 10;

– AÜE-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 7.